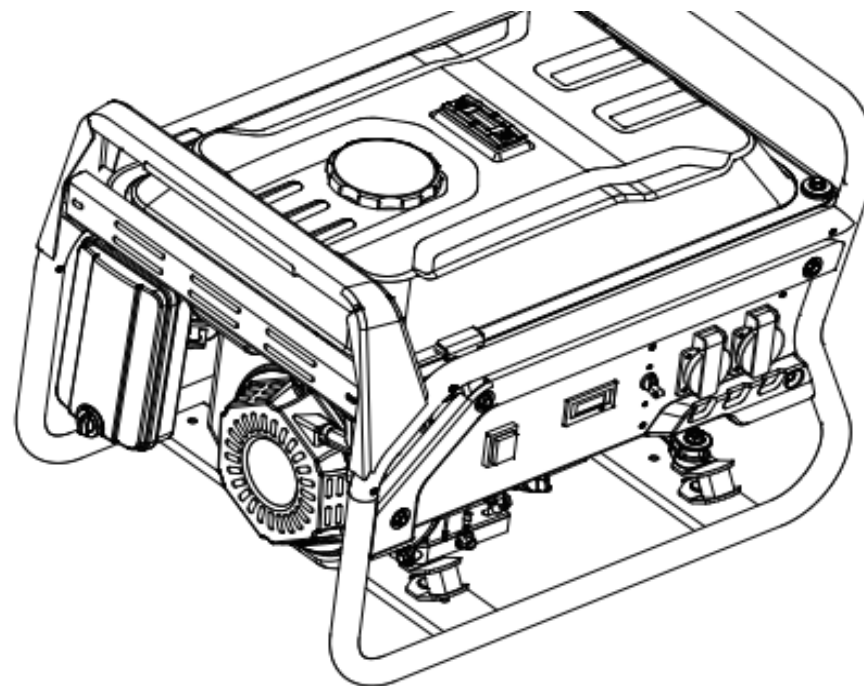


# **BETRIEBSHANDBUCH / MANUAL DE INSTRUCCIONES / РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**





**BETRIEBSHANDBUCH in Deutsch von S. 3 bis 20**



**MANUAL DE INSTRUCCIONES en español desde la pág. 21 a 39**



**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ на русском языке со  
стр. 40 по 57**

**BENZINGENERATOREN**

**BETRIEBSHANDBUCH**

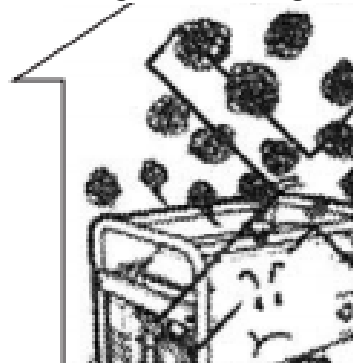
# **INHALTSANGABE**

TEIL 1	SICHERHEITSHINWEISE
TEIL 2	EINFÜHRUNG IN DIE TEILE UND KOMPONENTEN
TEIL 3	INSPEKTION ERSTINBETRIEBSNAHME
TEIL 4	INBETRIEBNAHME DES GENERATORS
TEIL 5	AUSSCHALTEN DES GENERATORS
TEIL 6	REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG
TEIL 7	PROBLEMBEHEBUNG

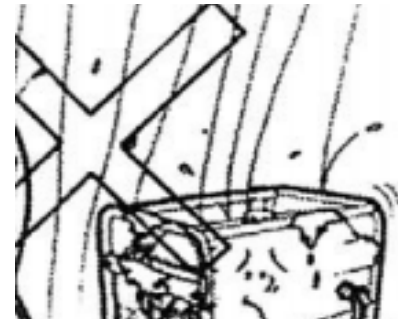
## TEIL 1 SICHERHEITSHINWEISE

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Benzingerator gewählt haben. Lesen Sie bitte dieses Handbuch vor dem Gebrauch durch und machen Sie sich mit den richtigen Verfahrensweisen und den Hinweisen zur Inbetriebnahme und Wartung vertraut.

Vorsichtsmaßnahmen: Die Missachtung der Hinweise und der weiter unten angegebenen Vorsichtsmaßnahmen zur Sicherheit könnte Personen verletzen oder Schäden am Gerät verursachen. Bitte nachfolgende Angaben beachten:



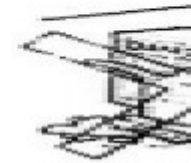
■ Niemals in einem geschlossenen oder schlecht belüftetem Raum benutzen



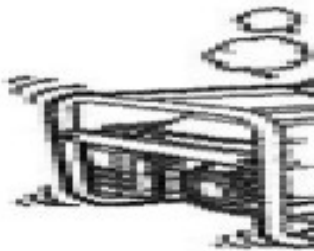
■ Nicht bei ungünstigen Witterungsbedingungen benutzen (Regen/Schnee)



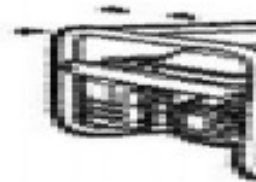
- Das Geräts niemals an den Haushaltsstrom anschließen, wenn es nicht vom öffentlichen Stromnetz getrennt ist



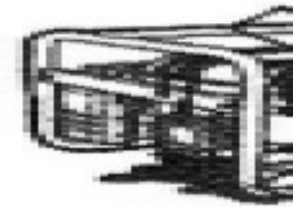
- Mindestens 1 m Abstand von Gegenständen/brennbaren Flüssigkeiten einhalten



- Daran denken, den Motor abzuschalten, bevor getankt wird



- Nicht Rauchen, wenn aufgetankt wird



- Kein Benzin beim Tanken verschütten

Vorsichtsmaßnahme:

1. Brandverhütung

Der Motorkraftstoff ist Benzin und daher darf kein Diesel, Kerosin usw. verwendet werden. Alle Benzinflecken mit einem sauberen Tuch reinigen. Sonstige Brennstoffe oder entzündliche Stoffe vom Generator fern halten, da die während des Betriebs vom Auspuffrohr erzeugte Wärme sehr hoch sein kann.

2. Keine Abgase einatmen

Abgas enthält giftiges Kohlenmonoxid. Den Generator nie in schlecht belüfteter Umgebung benutzen. Wenn möglich, den Generator nicht in einem geschlossenen Raum benutzen, ansonsten für ausreichende Belüftung sorgen.

3. Verbrennungen vorbeugen

Werde den Auspuff noch dessen Abdeckung berühren, den der Motor in Betrieb ist oder gerade ausgeschaltet wurde

4. Stromschlag, Kurzschluss

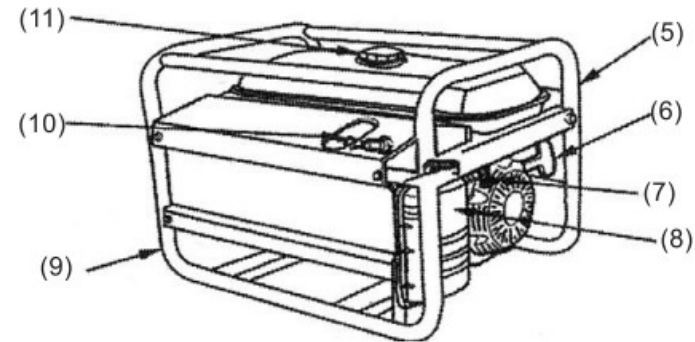
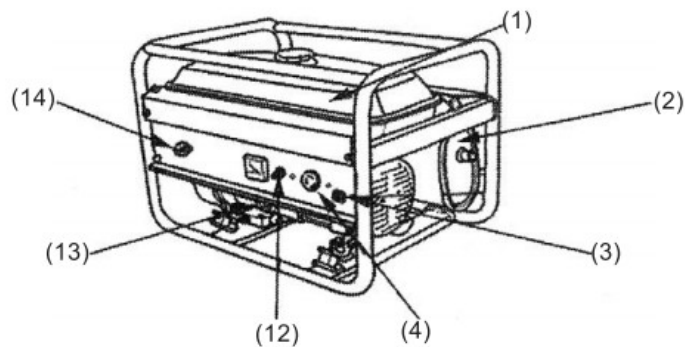
Um einen Stromschlag oder Kurzschluss zu vermeiden, den Generator nicht berühren, wenn er nass ist, oder wenn Sie feuchte Hände haben. Dieser Generator ist nicht wasserdicht, er darf folglich nicht an Orten verwendet werden, die Regen, Schnee oder Wasserstrahlen ausgesetzt sind.

Der Generator muss gegen Stromschläge geerdet sein. Bitte einen kräftigen Draht geeigneter Länge zwischen der Erdungsklemme des Generators und der externen Erdungsvorrichtung anschließen. Vor dem Einschalten keine weiteren Geräte an den Generator anschließen.

5. Andere sicherheitsrelevanten Punkte

Es muss bekannt sein, wie der Generator schnell ausgeschaltet werden kann und wie die Steuerungen zu bedienen sind. Niemandem darf es erlaubt sein, den Generator ohne vorherige Einweisung einzuschalten. Immer Sicherheitsschuhe und angemessene Kleidung tragen. Den Generator für Kinder und Tiere unzugänglich halten, wenn er in Betrieb ist.

## TEIL 2      EINFÜHRUNG IN DIE TEILE UND KOMPONENTEN



- 1. Tank
- 2. Auspuff
- 3. Erdungsklemme
- 4. Stecker/Steckdose für Wechselstrom
- 5. Drosselklappe des Kraftstoffs
- 6. Startergriff
- 7. Kraftstoffhahn
- 8. Luftfilter
- 9. Rohrgerüst
- 10. Starterriemen
- 11. Tankverschluss
- 12. Bremse A.C.
- 13. Ölfüllstandsstab
- 14. Einschalter

- 11. Tankverschluss
- 12. Bremse A.C.
- 13. Ölfüllstandsstab
- 14. Einschalter

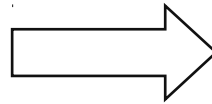


## TEIL 3 INSPEKTION ERSTINBETRIEBSNAHME

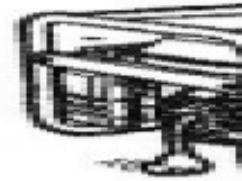
### •Ölfüllstand des Generators:

Nachdem der Generator ausgeschaltet ist, immer auf einer ebenen Fläche den Ölstand überprüfen.

- 1) Den Stopfen des Ölfilters entfernen und Ölfüllstab mit einem sauberen Tuch reinigen

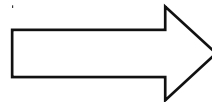


- 2) Den neuen Ölfüllstab in die Öffnung des Filters einführen, ohne ihn aufzuschrauben



den

- 3) Falls der Ölstand unter der Minimummarkierung des Stabes ist, Kraftstoff bis zum höchsten Stand nachfüllen

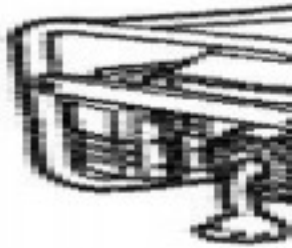


- 4) Den Stopfen des Ölfilters wieder aufsetzen

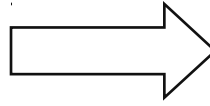


•Kraftstoffüllstand

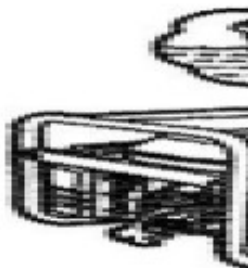
1) Den Verschluss des Kraftstofftanks



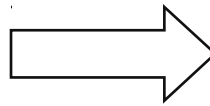
2) Den Kraftstofftank überprüfen und den Tank auffüllen, falls nötig



3) Bis zum Steg des Kraftstofffilters auffüllen

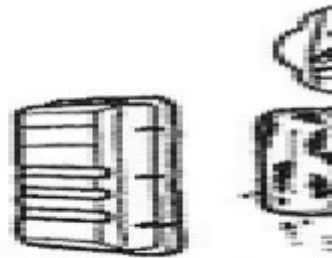


4) Den Verschluss zum Verschließen des Tanks wieder einsetzen

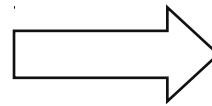


•Luftfilter

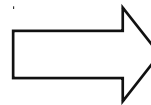
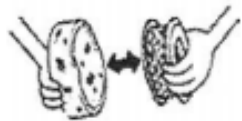
1) Den Verschluss entfernen und den Sitz des Luftfilters entfernen oder die Muttern und das Dreieck entfernen



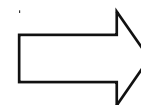
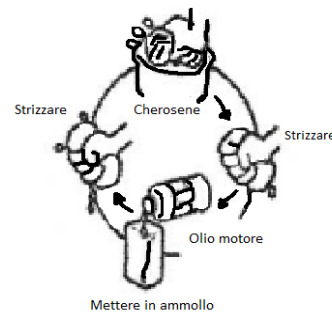
2) Die Mutter und die Dichtung entfernen, den Filtersitz abbauen



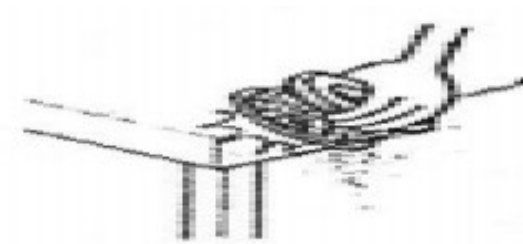
3) Den Filter abbauen



4) Den Filter reinigen



5) Mehrmals den Filter vorsichtig schütteln



## TEIL 4 INBETRIEBNAHME DES GENERATORS

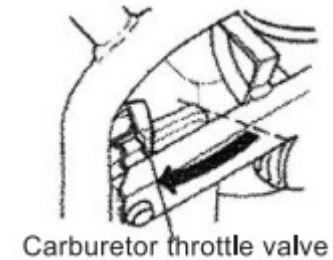
1) Alle Lasten der AC-Steckdose ablassen und den Schalter ausschalten



2) Den Kraftstoffhahn auf ON stellen



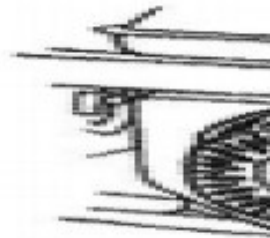
3) Den „Starter“-Hebel auf „Offen“ stellen



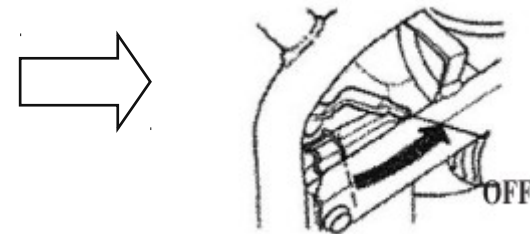
4) Den Startschalter auf „ON“ drehen



5) Den Startergriff bis zum Widerstand ziehen, ihn dann schnell und kräftig herausziehen



6) Nachdem der Generator eingeschaltet ist, den Starterhebel auf „OFF“ stellen



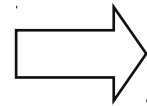
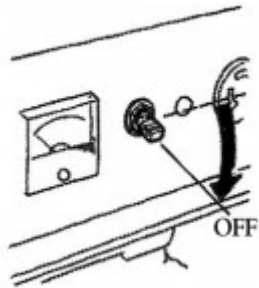
## Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch:

1. Nicht gleichzeitig eine oder mehrere Geräte einschalten. Eins nach dem anderen einschalten
2. Den Motor ohne Last für etwa 3 Minuten vorwärmen. Wenn der Generator mehr Leistung für mehrere Verbraucher liefern muss, sie nacheinander an den höheren Nennstrom anschließen.  
Die meisten Motoren der Einschaltvorrichtungen benötigen mehr als die angegebene Spannung. Für keine der Steckdosen die Stromgrenze überschreiten.
3. Sicherstellen, dass sich alle Geräte in gutem Zustand befinden, bevor sie an den Generator angeschlossen werden. Wenn ein Gerät anormal zu arbeiten beginnt (verlangsamt oder mit plötzlichem Stopp), den Generator sofort über den Hauptschalter anhalten. Dann das Gerät abtrennen und es untersuchen, um die Betriebsstörung herauszufinden.  
Wenn die Überlastung des Schaltkreises die Wechselstrom-Sicherung (AC) auslöst, die Stromlast im Schaltkreis verringern und einige Minuten warten, bevor mit dem Betrieb fortgefahren wird.  
Wenn die Voltmeteranzeige zu hoch ist, das Gerät ausschalten und die Ursache der Störung untersuchen. Der Generator kann belastet werden, wenn die Voltmeteranzeige an der Steuereinheit 230V (50Hz) oder 400V (50Hz) in der Dreiphasenausführung anzeigt.
4. Einsatz von Gleichstrom (DC): Keinen Gleichstrom mit 12 V gleichzeitig mit Wechselstrom benutzen. Die Klemmen des „DC“ darf nur zum Laden der automatischen Batterien von 12 Volt benutzt werden. Wenn die automatischen Batterien mit den Kabel der Batterie benutzt werden, muss der negative Pol der ersten Ladebatterie abgetrennt werden. Nicht die Ladekabel vertauschen, dies könnte schwere Schäden am Generator und/oder an der Batterie verursachen.
5. Wenn der Generator an den Hausstromkreis angeschlossen werden muss, muss dies durch einen ausgebildeten Elektriker erfolgen. Der unsachgemäße Anschluss des Generator an das Gerät könnte schwere Schäden am Generator herbeiführen oder sogar zu einem Brand führen. Achtung: Wenn der Generator an das Industriestromnetz angeschlossen werden muss, muss der Hauptschalter auf OFF stehen. Da die unvermittelte Wiederherstellung der Industriestromversorgung den Generator oder das Gerät verursachen und sogar zu einem Brand führen kann.

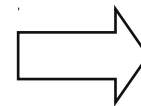
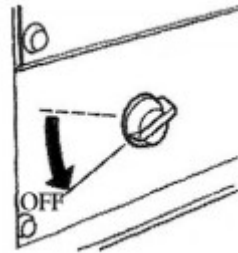
## TEIL 5

## AUSSCHALTEN DES GENERATORS

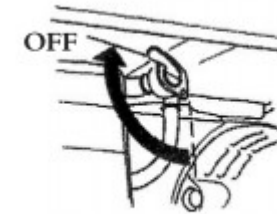
1) Den Wechselstromschalter ausschalten



2) Den Schalter in OFF-Stellung bringen



3) Den Kraftstoffhahn auf „OFF“ stellen



Hinweis: Für ein Notaus, den Schalter auf „OFF“ stellen

## TEIL 6 REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG

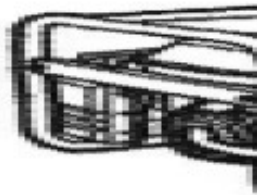
### ■REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG

Die regelmäßige Prüfung und die Wartung sind sehr wichtig, um den Motor zuverlässig und in gutem Zustand zu halten. Der Generator besteht aus einem Benzinmotor, einer Lichtmaschine, der Steuertafel und einer Außenkonstruktion usw. Vor Wartungsarbeiten den Motor ausschalten. Wenn Wartungsarbeiten verrichtet werden, muss der Bereich gut belüftet sein. Altöl enthält giftiges Kohlenmonoxid. Nach dem Gebrauch des Motor muss er mit einem Tuch gegen Rostbildung und zur Entfernung von Ablagerungen gereinigt werden.

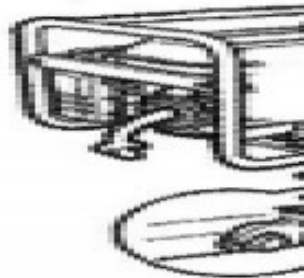
Stichpunkt	Tägliche Prüfung	Alle 20 Std. oder innerhalb 1 Monats	Alle 50 Std. oder alle 3 Monate	Alle 100 Std. oder alle 6 Monate	Alle 300 Std. oder jährlich
Ölkontrolle des Gen.	überprüfen				
Motoröl auswechseln		auswechseln		auswechseln	
Luftfilterkontrolle	überprüfen				
Luftfilterreinigung			reinigen		
Ölfilterstopfen				reinigen	
Ölfilter				reinigen	
Zündkerze				reinigen	
Ventilspiel					überprüfen/einstellen
Reinigung der Zylinderabdeckung					reinigen
Tankreinigung	Bei Bedarf reinigen, alle 3 Jahre auswechseln				

## ■ Ölwechsel

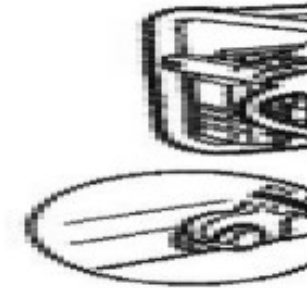
1. Ölfüllstandsstab



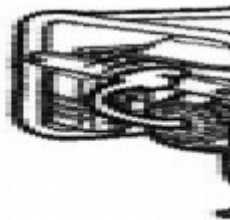
2. Auslaufverschluss entfernen und Öl der Geräts in der Kurbelwelle des Motors auslassen



3. Den Verschluss des Ölfüllstands aufschrauben



4. Mit Öl bis zum Höchststand einfüllen



5. Ölfüllstandsstab wieder einsetzen





## Maschinenöl

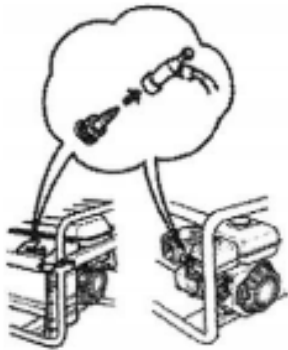
+5°C und höher: Ölempfehlung SAE 30

-15°C und höher: Ölempfehlung SAE 10W30

Luftfilter (siehe Seite 8)

Zündkerze

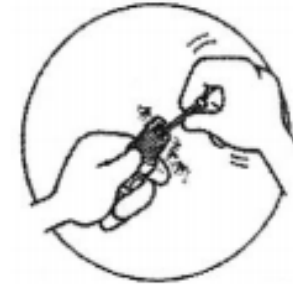
1. Hochdruckkappe der  
Zündkerze abbauen



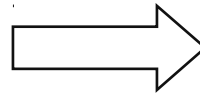
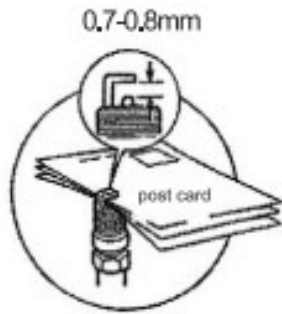
2. Zündkerze abbauen



3. Kohlenstoffreste  
entfernen



4. Den Abstand zwischen den Elektroden

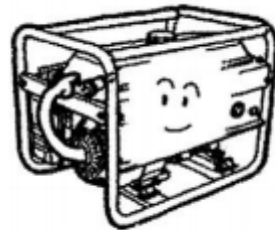


5. Die Zündkerze wieder einbauen und der Hochdruckkappe messen.

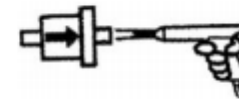


## ■Wartung des Kraftstofffilters

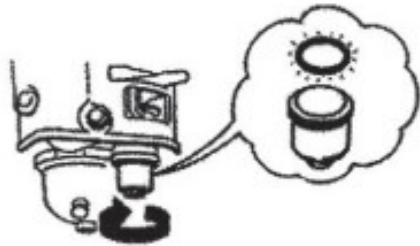
1. Den Kraftstoffhahn in Position OFF bringen und den Stopfen des Kraftstofffilters entfernen



2. Den Stopfen des Kraftstofffilters sorgfältig reinigen



3. Einen neuen Gummiring einsetzen und am Stopfen des Filters befestigen



## ■ Langfristige Wartung

Wenn der Generator für längere Zeit nicht benutzt wurde, müssen folgende Vorbereitungen getroffen werden:

1. Den Stopfen des Kraftstoffauslaufs abdrehen und den verbliebenen Kraftstoff auslassen
2. Den Ölfilerstopfen entfernen und das im Sockel verbliebene Maschinenöl auslassen.
3. Den Ölfilerstopfen wieder aufsetzen
4. Mit Maschinenöl bis zur höchsten Markierung des Füllstabs auffüllen
5. Den Startergriff vorsichtig herausziehen, bis ein Widerstand zu verspüren ist.

## TEIL 7

## PROBLEMFESTSTELLUNG UND -BEHEBUNG

Ursache		Behebung
Der Motor startet nicht	Fehlender Kraftstoff	Auftanken
	Der Schalter ist nicht in Position „ON“	Auf „ON“ stellen
	Fehlendes Schmiermittel	Schmiermittel überprüfen und bis zum geeigneten Stand auffüllen
	Die Geschwindigkeit und Kraft zum Ziehen des selbstaufrollenden Starters sind unzureichend	Für einen korrekten Start den Motor nach den Anforderungen einschalten
	Die Zündkerze hat Kohlenstoffablagerungen	Die Zündkerze abnehmen, sie kontrollieren und sorgfältig reinigen
	Der Hauptschalter ist nicht geschlossen	Ihn in Position „ON“ stellen
	Kein guter Stromanschlusskontakt	Die Stifte des Stromanschlusses einstellen
Es wird kein Strom erzeugt	Die Nenndrehzahl des Generators kann nicht erreicht werden	Die Drehzahl je nach Anforderung einstellen

# GENERADORES DE GASOLINA

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

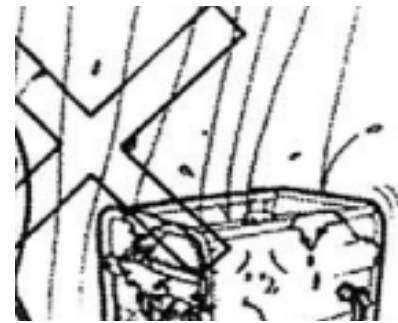
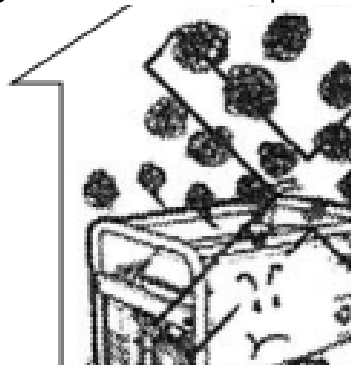
# **CONTENIDO**

PARTE 1	SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD
PARTE 2	INTRODUCCIÓN A LAS VARIAS PARTES Y A LOS COMPONENTES
PARTE 3	INSPECCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA
PARTE 4	PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR
PARTE 5	APAGAR EL GENERADOR
PARTE 6	CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO
PARTE 7	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## PARTE 1 SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

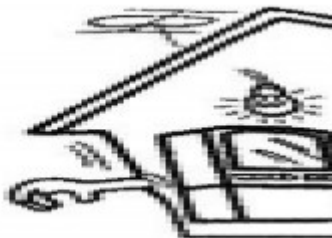
Gracias por haber elegido nuestro generador de gasolina. Lea atentamente este manual antes de su uso e infórmese exhaustivamente sobre los métodos correctos y los consejos para la puesta en marcha y el mantenimiento.

Precauciones: si no se siguen las notas y las precauciones indicadas más abajo para la seguridad, podría existir el riesgo de lesiones personales o daños a las máquinas. Ponga atención a lo siguiente:



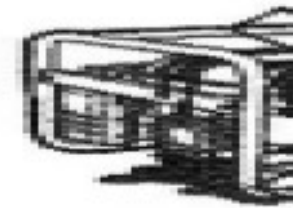
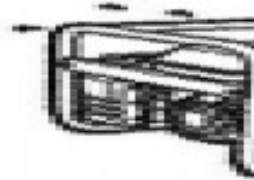
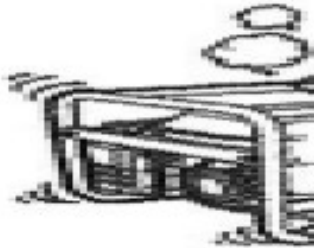
■ no trabajar nunca en un ambiente cerrado o con poca ventilación

■ no trabajar en condiciones atmosféricas desfavorables (lluvia/nieve)



■ no conectarse nunca al circuito eléctrico doméstico si no se ha quitado el suministro del servicio público

■ mantenerse al menos a 1 m de distancia de objetos/líquidos inflamables



■ recuerde apagar siempre el motor antes de hacer abastecimiento

■ no fumar mientras se hace el abastecimiento

■ evitar derramar gasolina mientras se hace el abastecimiento

Precaución:

1. Evitar incendios

El combustible del motor es la gasolina y, por tanto, no debe utilizarse diésel, queroseno, etc. Secar todas las manchas de gasolina con un trapo limpio. Mantener lejos del generador cualquier combustible y cualquier cosa inflamable porque la temperatura que alcanza el silenciador durante el uso puede alcanzar un nivel muy elevado.

2. Evitar inhalar los gases de descarga



El gas de descarga contiene el venenoso monóxido de carbono. No usar nunca el generador en un lugar poco ventilado. Evitar realizar operaciones en lugares cerrados, si fuera posible, y tener una ventilación adecuada.

### 3. Evitar combustiones

No tocar nunca el silenciador o la estructura del mismo mientras el motor está en funcionamiento o se acaba de apagar.

### 4. Choques eléctricos, cortocircuitos

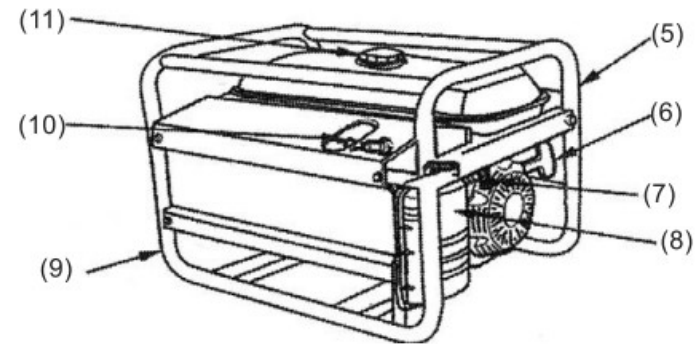
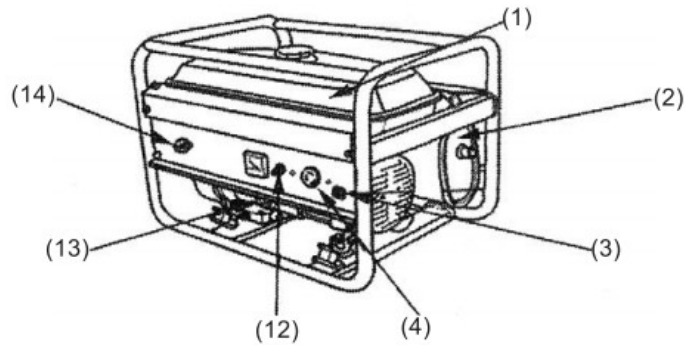
Para poder evitar choques eléctricos o cortocircuitos, no tocar el generador si está mojado o si se tienen las manos mojadas. Este generador no es impermeable, por tanto, no debe usarse en lugares expuestos a la lluvia, nieve o a chorros de agua.

El generador debe estar conectado a tierra para evitar choques eléctricos. Es necesario conectar un cable grueso entre el borne de tierra del generador y el dispositivo de tierra externo. No conectar otros dispositivos al generador antes de encenderlo.

### 5. Otros puntos de seguridad

Hay que saber cómo apagar rápidamente el generador y entender cómo aplicar todos los controles. No permitir que nadie pueda activar el generador sin tener una preparación adecuada. Llevar siempre el calzado de seguridad y ropa adecuada. Los niños y los animales deben mantenerse lejos del generador mientras está en marcha.

## PARTE 2 INTRODUCCIÓN A LAS VARIAS PARTES Y A LOS COMPONENTES



**1. depósito      2. silenciador**

**5. válvula de mariposa del combustible**

**8. filtro del aire**

**11. tapón del depósito**

**14. interruptor de encendido**

**3. terminal de tierra**

**6. manilla de arranque**

**9. soporte tubular**

**12. freno C.A.**

**4. enchufe/toma de corriente alterna**

**7. grifo del combustible**

**10. correa de arranque**

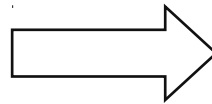
**13. varilla nivel aceite**

## PARTE 3                   INSPECCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

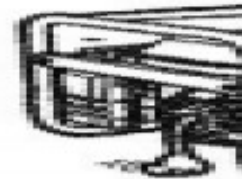
- Nivel del aceite del generador

Controlar siempre el nivel del aceite después de apagar el generador sobre una superficie plana.

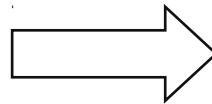
1) quitar el tapón del filtro del aceite y limpiar agujero la varilla del nivel del aceite con un trapo limpio



2) introducir de nuevo la varilla en el del filtro del aceite sin enroscarla



3) en caso de que el nivel del aceite esté por debajo del nivel del nivel mínimo de la varilla, echar combustible hasta el nivel más alto

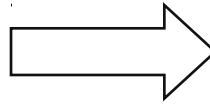
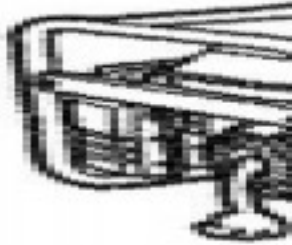


4) Volver a poner el tapón del filtro del aceite



- Nivel del combustible

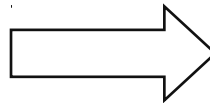
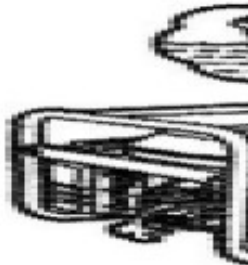
1) abrir el tapón del depósito de combustible



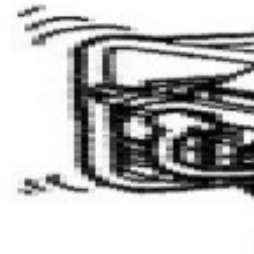
2) controlar el nivel del combustible y echar más en el depósito si fuera necesario



3) echar hasta la parte superior del filtro del combustible



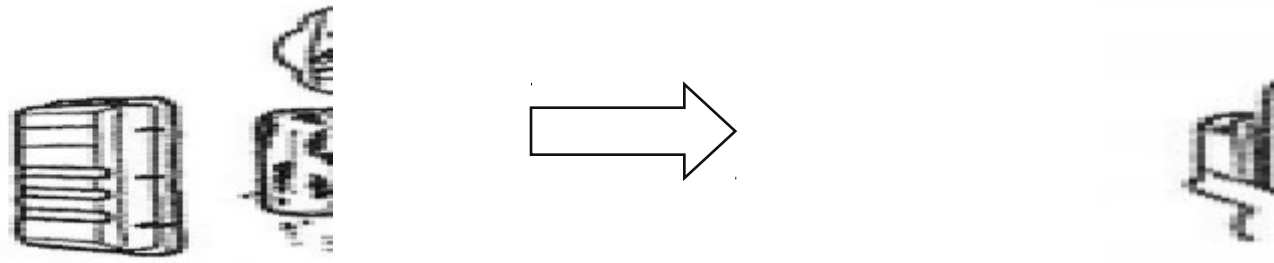
4) volver a poner el tapón para cerrar el depósito



- Flujo de aire

1) quitar el cierre y desmontar la carcasa del filtro de aire o quitar las tuercas y el trébol

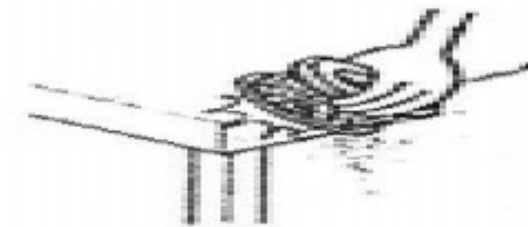
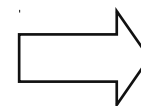
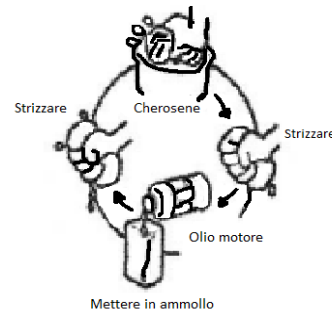
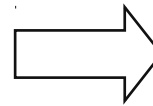
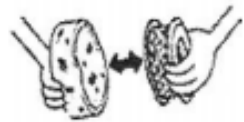
2) quitar la tuerca y la junta, desmontar la carcasa del filtro



3) desmontar el filtro

4) limpiar el filtro

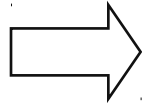
5) sacudir con cuidado el filtro varias veces



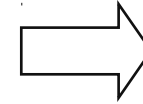
## PARTE 4

## PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR

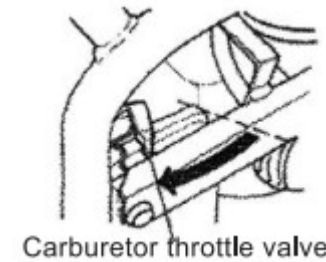
1) quitar todas las cargas de la toma de A.C. y apagar el interruptor



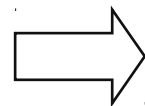
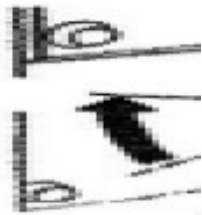
2) colocar el grifo del combustible en ON



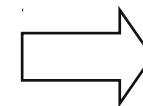
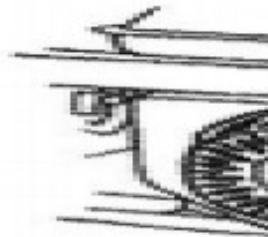
3) empujar la palanca del «starter» en la posición «open»



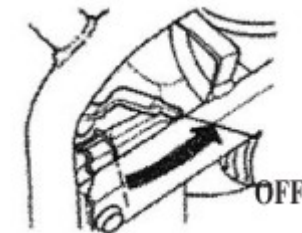
4) girar el interruptor de arranque en la posición ON



5) tirar de la manilla de arranque hasta notar resistencia; entonces extraerla de forma rápida y decidida



6) una vez que el generador está encendido, poner la palanca del starter en posición OFF



Sugerencias y precauciones de uso:

1. No encender una o más máquinas simultáneamente. Encender una a la vez.

2. Calentar el motor sin ninguna carga durante unos 3 minutos. Si el generador proporciona potencia a más de un dispositivo, asegurarse de conectarlos uno a la vez a la corriente nominal más alta.

La mayoría de los motores de los dispositivos para el encendido requiere un voltaje más elevado respecto al indicado. No superar el límite de corriente indicado en ninguna toma.

3. Asegurarse de que todos los dispositivos estén en buenas condiciones antes de conectarlos al generador. Si un dispositivo comienza a trabajar de manera anómala (disminuye la velocidad o se detiene repentinamente), apagar el generador inmediatamente con el interruptor principal. Después, desconectar el dispositivo y revisarlo para ver cuál es la señal del fallo.

Si la sobrecarga del circuito hace saltar la protección de la corriente alterna (CA), reducir la carga eléctrica del circuito y esperar unos minutos antes de reanudar la operación.

Si la indicación del voltímetro es demasiado elevada, apagar la máquina y revisar la causa del fallo. El generador podrá cargarse cuando el indicador del voltímetro del panel de la central muestre 230V (50Hz) o 400V (50Hz) en la versión trifásica.

4. Uso de la corriente continua (CC): no utilizar la corriente continua a 12 V y la corriente alterna en el mismo momento. El terminal de la «CC» debe ser utilizado para cargar únicamente las baterías automáticas de 12 voltios. Si se usan las baterías automáticas con los cables de la batería, hay que desconectar el polo negativo de la batería antes de cargarlas. No intercambiar los cables de recarga, ya que podría causar serios daños al generador y/o a la batería.

5. Cuando se deba conectar el generador al circuito de corriente doméstico, la conexión deberá hacerla un electricista experto. Una conexión inadecuada entre el generador y el dispositivo podría causar daños graves al generador o incluso un principio de incendio. Atención: si se debe conectar el generador a la red eléctrica comercial, asegurarse de que el interruptor principal esté en la posición OFF. En caso contrario, el repentino restablecimiento de la alimentación eléctrica comercial podría causar daños al generador o al equipo e incluso generar un incendio.

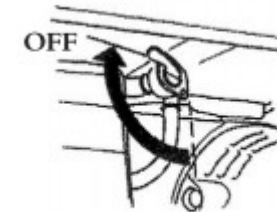
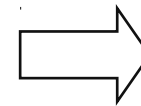
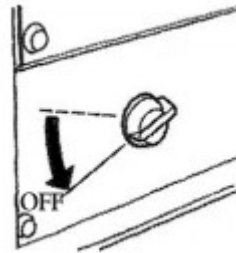
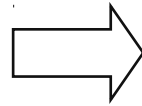
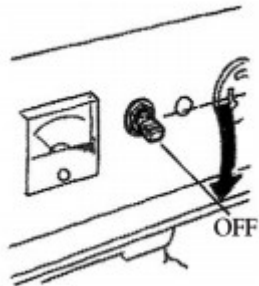
## PARTE 5

## APAGAR EL GENERADOR

1) apagar el interruptor de la corriente alterna

2) poner el interruptor en la posición OFF

3) colocar el grifo del combustible en la posición OFF



Nota: Para apagar el generador en emergencia, poner el interruptor en posición OFF.



## PARTE 6                    **CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO**

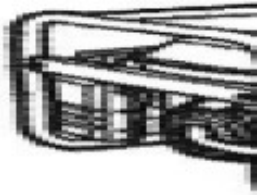
### ■    **CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO**

Los controles periódicos y el mantenimiento son muy importantes para un funcionamiento fiable del motor y para que se conserve en buenas condiciones. El generador se compone de un motor de gasolina, un alternador, un panel de control y una estructura externa, etc. Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, hay que apagar el motor. Si se debe efectuar el mantenimiento, asegurarse de que el área esté adecuadamente ventilada. El aceite usado contiene monóxido de carbono venenoso. Después de usar el motor, hay que limpiarlo con un trapo para evitar que se oxide y eliminar los residuos.

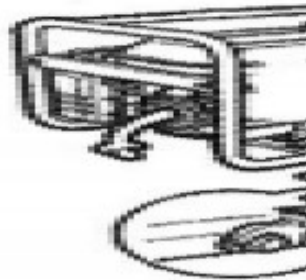
Elemento	Control diario	Cada 20 horas o en un plazo de 1 mes	Cada 50 horas o cada 3 meses	Cada 100 horas o cada 6 meses	Cada 300 horas o 1 vez al año
Control de aceite del g.e.	controlar				
Sustituir el aceite del motor		sustituir		sustituir	
Control del filtro del aire	controlar				
Lavado del filtro del aire			limpiar		
Tapón del filtro del aceite				limpiar	
Filtro del aceite				limpiar	
Bujía de encendido				limpiar	
Juego válvula					controlar/ajustar
Lavar la estructura del cilindro					limpiar
Lavar el depósito	Limpiar si es necesario; sustituir cada 3 años				

## ■ Sustituir el aceite

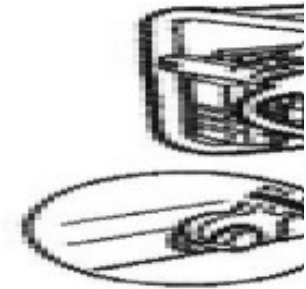
1. Girar y quitar la varilla del nivel del aceite



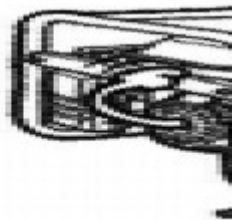
2. Quitar el tapón de descarga y vaciar el aceite máquina en el cigüeñal del motor



3. Enroscar el tapón de descarga



4. Llenar con aceite hasta el nivel más alto



5. Volver a poner la varilla



## Aceite máquina

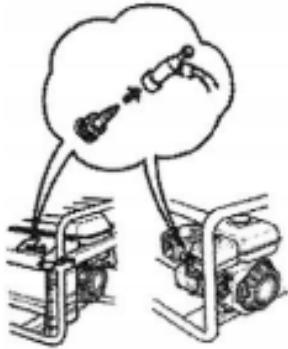
A partir de +5° C: se recomienda el aceite SAE 30

A partir de -15° C: se recomienda el aceite SAE 10W30

Filtro del aire (véase pág. 8)

Bujía de encendido

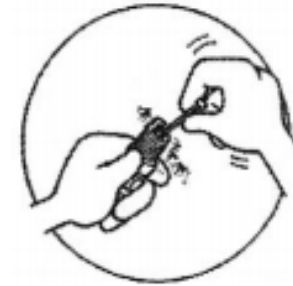
1. Desmontar el capuchón de la bujía encendida a alta presión



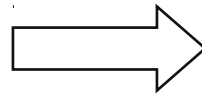
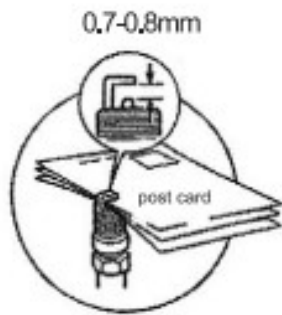
2. Desmontar la Bujía encendida



3. Eliminar los residuos de carbón



4. Medir el espacio libre entre los electrodos

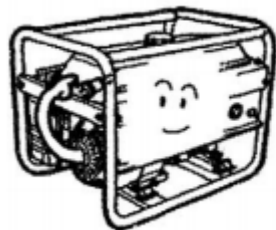


5. Volver a instalar la bujía de encendidos y el capuchón de alta presión.

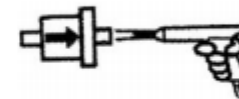


## ■ Mantenimiento del filtro combustible

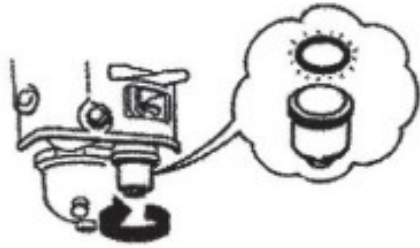
1. Poner el grifo del combustible en la posición OFF y quitar el tapón del filtro combustible



2. Limpiar el tapón del filtro combustible meticulosamente



3. Montar un nuevo anillo de goma y fijarlo al tapón del filtro



### ■ Mantenimiento a largo plazo

Si no se ha usado el generador durante un período bastante largo, debe realizarse la siguiente preparación:

1. Desenroscar el tapón de la descarga del combustible y vaciar el combustible que quede
2. Quitar el tapón del filtro del aceite y vaciar el aceite de la máquina que se haya quedado en el fondo.
3. Volver a poner el tapón de descarga del aceite
4. Llenar la máquina con aceite hasta el nivel más alto de la varilla
5. Extraer suavemente la manilla de arranque hasta que se note una cierta resistencia.

## PARTE 7

## IDENTIFICACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Causa		Solución
El motor no se enciende	El combustible no es suficiente	Echarle combustible
	El interruptor no está en posición ON	Ponerlo en la posición ON
	El lubricante no es suficiente	Controlar y echar lubricante hasta el nivel adecuado
	La velocidad y la fuerza para el arranque autoenvolvente no son suficientes	Arrancar el motor según lo necesario para un arranque correcto
	La bujía de encendido tiene residuos de carbono	Quitar la bujía, revisarla y limpiarla cuidadosamente
No se produce energía	El interruptor principal no está cerrado	Ponerlo en la posición ON
	El contacto de la toma no es bueno	Regular las patas de la toma de corriente
	No se alcanza la velocidad nominal del generador	Regular la velocidad según la demanda

# БЕНЗИНОВЫЕ ГЕНЕРАТОРЫ

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# **СОДЕРЖАНИЕ**

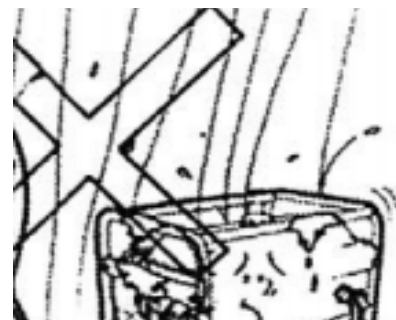
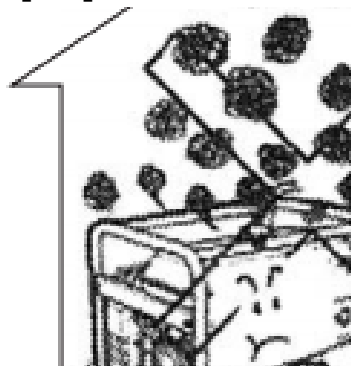
ЧАСТЬ 1	РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
ЧАСТЬ 2	ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ
ЧАСТЬ 3	ПРОВЕРКА ПЕРЕД ЗАПУСКОМ
ЧАСТЬ 4	ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА
ЧАСТЬ 5	ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА
ЧАСТЬ 6	ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ	
ЧАСТЬ 7	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК



## **ЧАСТЬ 1 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

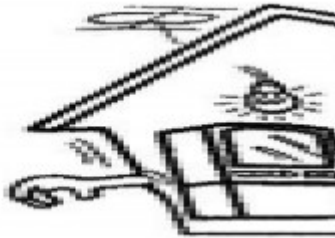
**Благодарим вас за то, что вы выбрали наш бензиновый генератор. Необходимо внимательно прочитать данное руководство перед использованием и подробно изучить правильные методы эксплуатации, рекомендации по запуску и техническому обслуживанию.**

**Меры предосторожности: Несоблюдение предписаний и мер безопасности, указанных ниже, может привести к причинению травм людям и повреждению прибора. Пожалуйста, внимательно изучите следующую информацию:**

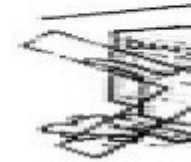


■ **Запрещается использовать прибор в закрытом или плохо проветриваемом помещении**

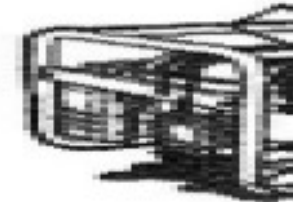
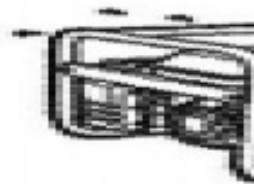
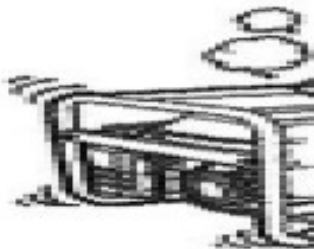
■ **Запрещается использовать прибор при неблагоприятных атмосферных условиях (дождь/снег)**



■ **Запрещается подключать прибор к домашней электросети если не было отключено общественное электроснабжение**



■ **Следует сохранять дистанцию минимум 1 м от воспламеняющихся предметов/жидкостей**



■ **Следует всегда  
выключать двигатель перед  
дозаправкой**

■ **Запрещается курить во  
время дозаправки**

■ **Следует избегать  
разливания бензина во  
время дозаправки**

## **Меры безопасности:**

### **1. Предупреждение пожара**

**Двигатель использует бензин в качестве топлива, следовательно, запрещается использовать дизельное топливо, керосин и т.п. Все пятна пролитого бензина должны быть вытерты чистой тряпкой. Следует хранить горючие и легковоспламеняющиеся предметы вдали от генератора, так как температура глушителя во время использования прибора может достигать очень высокого уровня.**

### **2. Предотвращение вдыхания выхлопного газа**

**Выхлопной газ содержит ядовитую одноокись углерода. Запрещается использовать генератор в плохо вентилируемом помещении. Следует избегать, если это возможно, эксплуатировать прибор в закрытом помещении. Если данный тип эксплуатации неизбежен, следует обеспечить достаточный уровень вентиляции в помещении.**

### **3. Предотвращение возгорания**

**Запрещается прикасаться к глушителю или его крышке во время работы двигателя или сразу после его выключения**

### **4. Поражение электротоком, короткое замыкание**

**Во избежание поражения электротоком или короткого замыкания запрещается прикасаться к генератору, если он мокрый или если у вас мокрые руки. Данный генератор не является водонепроницаемым, поэтому его запрещается использовать в местах, незащищенных от дождя, снега или струй воды.**

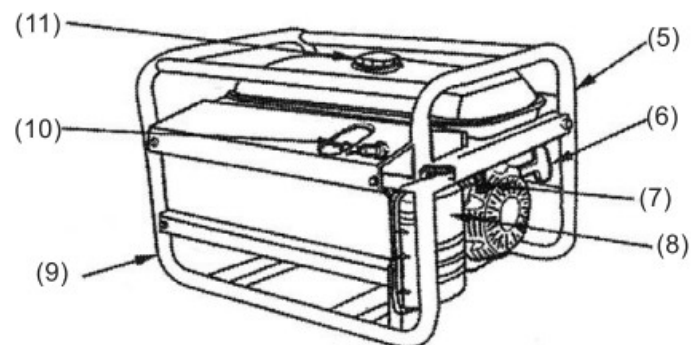
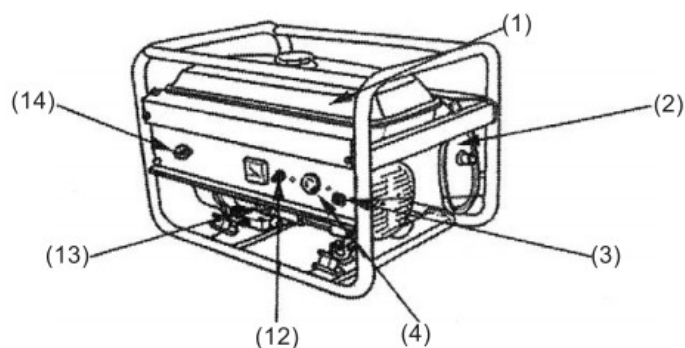
**Генератор должен быть оснащен системой заземления, чтобы предупредить поражение электротоком. Пожалуйста, подсоедините тяжелый кабель от клеммы заземления генератора к внешней системе заземления. Запрещается подключать другие приборы к генератору до его включения.**

## **5. Другие меры безопасности**

**Следует знать, как можно быстро выключить генератор и выполнить все проверки. Не позволяйте включать генератор лицам без надлежащей подготовки. Всегда надевайте безопасную рабочую обувь и подходящую одежду. Устанавливайте генератор вне зоны доступа детей и животных во время его эксплуатации.**

## ЧАСТЬ 2

## ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ



**1. бак    2. Глушитель**

**5. дроссельная заслонка  
топлива**

**8. воздушный фильтр**

**11. пробка бака**

**14. выключатель**

**3. клемма заземления**

**6. ручка запуска**

**9. трубчатая опора**

**12. тормоз переменного тока**

**4. вилка/розетка переменного  
тока**

**7. топливный кран**

**10. пусковой ремень**

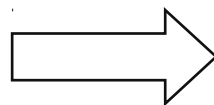
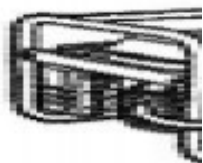
**13. щуп уровня масла**

## ЧАСТЬ 3 ПРОВЕРКА ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

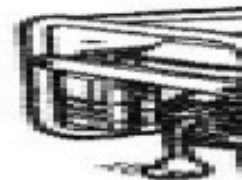
### • Уровень масла генератора

Следует всегда проверять уровень масла после выключения генератора на ровной поверхности.

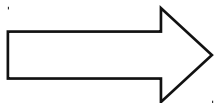
1) снять заглушку масляного фильтра и очистить щуп масла чистой тряпкой



2) 2) вновь погрузить щуп в отверстие масляного фильтра, не заворачивая его



3) если уровень масла окажется ниже отметки минимального уровня щупа, долить масло до верхней отметки



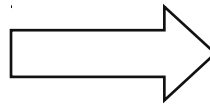
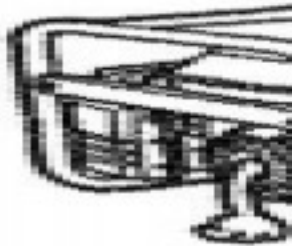
4) Установить на место заглушку масляного фильтра





• Уровень топлива

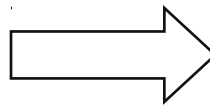
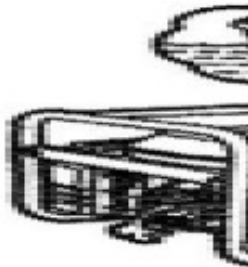
**1) Открыть пробку топливного бака**



**2) Проверить уровень топлива и дозаправить бак при необходимости**



**3) Дозаправить до бортика топливного фильтра**

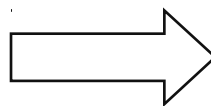
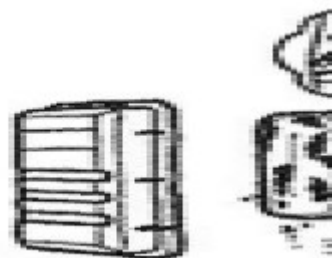


**4) Установить на место пробку, чтобы закрыть бак**



• **Воздушный фильтр**

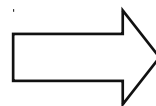
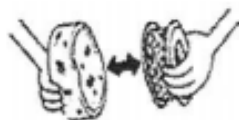
**1) Снять заглушку и разобрать гнездо воздушного фильтра или снять гайки и**



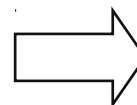
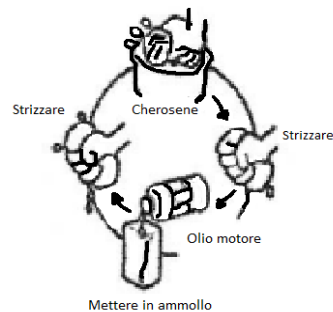
**2) Снять гайку и прокладку, разобрать гнездо фильтра или снять гайки и "четырёхлистник"**



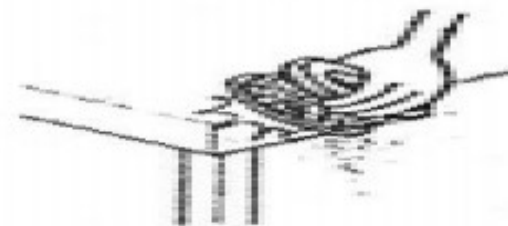
**3) Извлечь фильтр**



**4) Очистить фильтр**

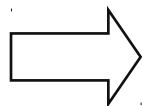


**5) Несколько раз осторожно встряхнуть фильтр**

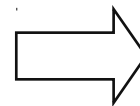


## ЧАСТЬ 4 ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА

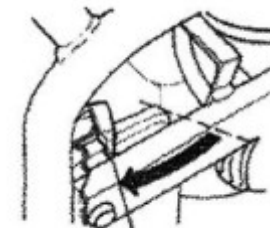
1) Снять все источники нагрузки с розетки переменного тока



2) Повернуть топливный кран в положение "ON"

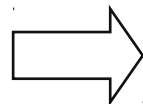
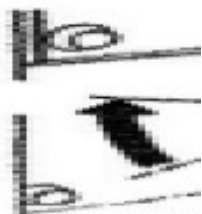


3) Перевести рычаг "стартера" в положение "open"

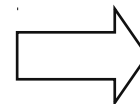
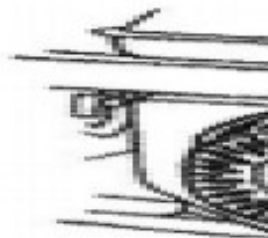


Carburetor throttle valve

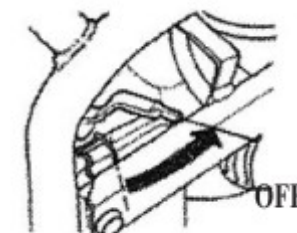
4) Повернуть выключатель в положение "ON"



5) Потянуть ручку запуска до упора, затем извлечь ее быстрым и энергичным движением



6) После включения генератора, рычаг стартера следует повернуть в положение "OFF"



## **Рекомендации по эксплуатации и меры предосторожности:**

- 1. Запрещено включать один или несколько приборов одновременно. Следует включать их по очереди.**
- 2. Следует прогреть мотор без какой-либо дополнительной нагрузки в течение 3 минут. Если генератор используется для подачи питания более чем на одно устройство, следует обязательно подключать их по одному с более высоким номинальным током.**

**Большинство двигателей устройств требует большее электрическое напряжение, чем указано производителем. Запрещается превышать указанный предел электротока для какого-либо разъема.**
- 3. Следует убедиться, что устройства находятся в хорошем рабочем состоянии перед их подключением к генератору. Если в работе устройства обнаруживаются неполадки (устройство замедляется или внезапно останавливается), следует немедленно выключить генератор с помощью главного выключателя. Затем следует отсоединить устройство и провести его проверку на предмет выявления неполадки.**

**Если перегрузка цепи вызывает срабатывание защиты переменного тока (AC), следует уменьшить электрическую нагрузку на цепь и подождать несколько минут, прежде чем возобновлять работу.**

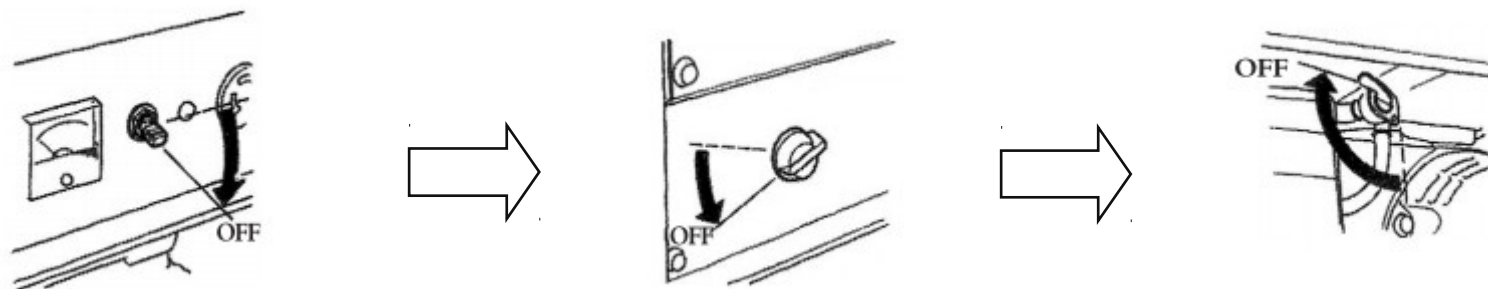
**Если показания вольтметра слишком высокие, следует выключить прибор и провести проверку на предмет выявления неполадки. Генератор можно заряжать, когда на показаниях вольтметра на панели управления отображается 230В (50Гц) или 400В (50Гц) в трехфазной версии.**
- 4. Использование постоянного тока (DC): запрещается использовать постоянный ток 12 В и переменный ток одновременно. Клемма постоянного тока “DC” должна использоваться для зарядки исключительно автоматических батарей 12 В. При использовании автоматических батарей с кабелями батарей следует обязательно отсоединить отрицательный полюс батареи перед ее зарядкой. Запрещается менять местами зарядные кабели, это может привести к серьезному повреждению генератора и/или батареи.**
- 5. Подключение генератора к домашней электросети, при возникновении такой необходимости, должен выполнять квалифицированный электрик. Неправильное подключение устройства к генератору может привести к серьезному повреждению генератора или даже стать причиной возгорания. Внимание: если генератор должен быть подключен к коммерческой электросети,**

**следует убедиться, что главный выключатель находится в положении OFF. В противном случае внезапная подача электрического питания в коммерческой электросети может привести к повреждению генератора или оборудования и даже спровоцировать возгорание.**

## ЧАСТЬ 5

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА

- 1) Отключить выключатель электротока    2) Перевести выключатель в положении "OFF"    3) Перевести топливный кран в положение "OFF"



**Примечание: Чтобы отключить генератор в аварийной ситуации, следует перевести выключатель в положение "OFF"**

# ЧАСТЬ 6 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

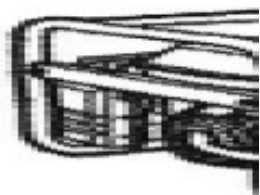
## ■ ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодические проверки и техническое обслуживание имеют очень важное значение для поддержания двигателя в надежном хорошем состоянии. Генератор состоит из бензинового двигателя, генератора переменного тока, панели управления, внешнего корпуса и других элементов. Перед проведением любого технического обслуживания следует выключить двигатель. Если для проведения технического обслуживания потребуется выполнять какие-либо работы следует убедиться, что помещение хорошо вентилируется. Отработанное масло содержит ядовитую одноокись углерода. После использования двигателя его необходимо очистить тряпкой, чтобы предотвратить возникновение коррозии и удалить остатки субстанций.

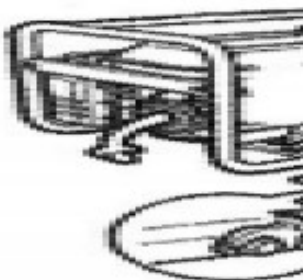
Позиция	Ежедневная проверка	Каждый 20 часов или в течение 1 <sup>^</sup> месяца	Каждые 50 часов или каждые 3 месяца	Каждые 100 часов или каждые 6 месяца	Каждые 300 часов или ежегодно
Проверка масла генератора	проверить				
Замена моторного масла		заменить		заменить	
Проверка воздушного фильтра	проверить				
Промывка воздушного фильтра			очистить		
Заглушка масляного фильтра				очистить	
Масляный фильтр				очистить	
Свеча зажигания				очистить	
Зазор клапана					проверить/ отрегулировать
Мойка крышки цилиндра					очистить
Мойка бака	Очищать при необходимости, заменять каждые 3 года				

## ■ Замена масла

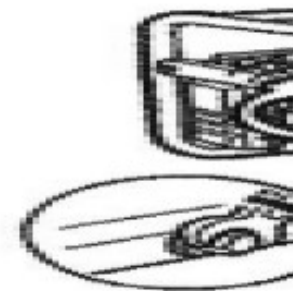
1. Провернуть и извлечь щуп



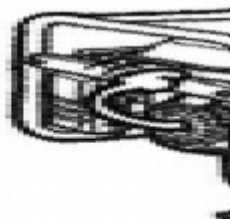
2. Снять заглушку слива и вылить масло в коленчатый вал двигателя



3. Завинтить заглушку слива



4. Залить масло до верхней отметки



5. Вернуть на место щуп





## Масло машины

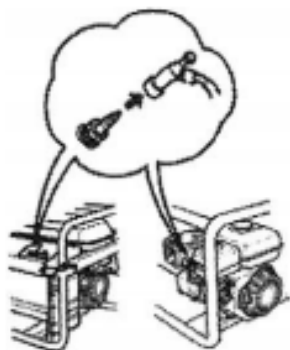
От +5° С и выше: рекомендуется использовать масло SAE 30

От -15° С и выше: рекомендуется использовать масло SAE 10W30

Воздушный фильтр (см. стр. 8)

Свеча зажигания

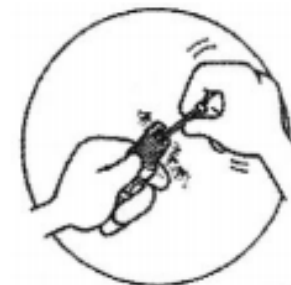
**1. Снять колпачок свечи зажигания высокого давления**



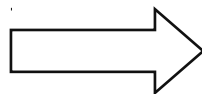
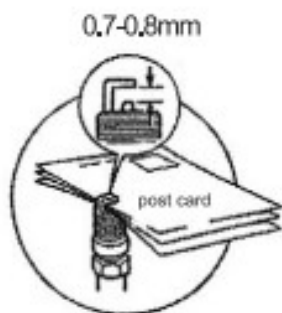
**2. Снять свечу зажигания**



**3. Устранить остатки углерода**



**4. Измерить свободное пространство между электродами**

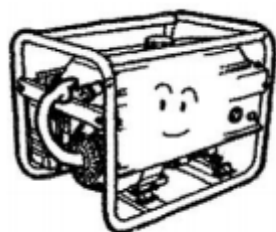


**5. Поставить свечу зажигания и колпачок высокого давления на место**

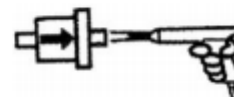


## ■ Техническое обслуживание топливного фильтра

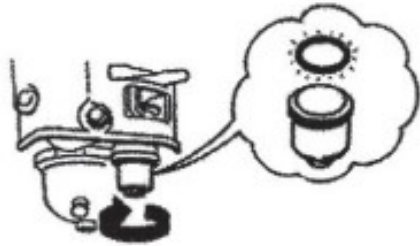
**1. Перевести кран топлива в положение OFF и снять заглушку топливного фильтра**



**2. Тщательно очистить заглушку фильтра**



### **3. Установить новое резиновое кольцо и закрепить его заглушкой фильтра**



## **■ Техническое обслуживание после длительного периода простоя**

**Если генератор не использовался в течение длительного периода времени необходимо осуществить следующую подготовку:**

- 1. Открутить заглушку слива топлива и слить оставшееся топливо**
- 2. Снять заглушку масляного фильтра и слить масло машины, оставшееся на дне**
- 3. Поставить на место заглушку слива масла**
- 4. Залить машинное масло до верхнего уровня щупа**
- 5. Аккуратно извлечь ручку запуска до упора.**

## ЧАСТЬ 7      ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Причина	Решение	
Двигатель не заводится	Недостаточно топлива	Дозаправить
	Выключатель не находится в положении "ON"	Перевести выключатель в положение "ON"
	Недостаточно смазки	Проверить и долить смазку до соответствующего уровня
	Недостаточная сила и скорость тяги самонаматывающегося устройства	Запустить двигатель в соответствии с требованиями для корректного запуска
	В свече зажигания имеются остатки углерода	Снять свечу зажигания, проверить ее и тщательно очистить
Не производится энергия	Главный выключатель не закрыт	Повернуть выключатель в положение "ON"
	Плохой контакт разъема	Отрегулировать ножки разъема
	Номинальная скорость генератора не может быть достигнута	Отрегулировать скорость в соответствии с требованиями